

- 116 Monir Almajid: *Qamishlo*, translated by John Peate
 129 Mohamad Alaaedin Abdul Moula: Seventeen Poems, translated by Paul Starkey

140 GUEST LITERATURE from FLANDERS

- Introduced by Carl de Stycker, Michiel Scharpé and Patrick Peeters
 144 Kathleen Vereecken: Excerpt from the novel *Hair*, translated by Michele Hutchison
 152 Bart Van der Straeten: Four Poems, translated by Astrid Alben
 158 Roderik Six: Excerpt from the novel *Fall*, translated by Brian Doyle
 168 Tom Van de Voorde: Eleven Poems, translated by Astrid Alben
 174 Fikri El Azzouzi: Excerpt from the novel *Drarrie in the Night*, translated by Anna Asbury
 184 Charlotte Van den Broeck: Five Poems, translated by Astrid Alben

189 BOOK REVIEWS

- 189 Laura Ferreri: *No Knives in the Kitchens of this City* by Khaled Khalifa
 192 Samira Kawar: *The Dove's Necklace* by Raja Alem
 195 Becki Maddock: *The Longing of the Dervish* by Hammour Ziada
 198 Peter Clark: *Sonallah Ibrahim, Rebel with a Pen* by Paul Starkey
 200 Paul Blezard: *The Return: Fathers, Sons and the Land in Between*, by Hisham Matar
 203 Olivia Snaije: *About My Mother* by Tahar Ben Jelloun
 206 Jonathan Wright: *Iraqi Jewish Novelists* by Khalida Hatim Alwan
 213 Clare Roberts: *The Ninety-Ninth Floor* by Jana Fawaz El Hassan
 215 Susannah Tarbush: *Trials of Arab Modernity: Literary Affects and the New Political* by Tarek El-Ariss
 220 Emma Branagan: *The Jasmine Sneeze* by Nadine Kaadan

222 CONTRIBUTORS

Toufic Abdul-AI (1938–2002) is remembered as a major Palestinian artist, born in Acre, forced to leave for Lebanon in 1948, who painted, in oils and water colours, sculpted and drew all his life. We thank his son Tarek for kind permission to reproduce Toufic's painting of a mother holding her children to her, made following the horrific Tel al-Zaatar massacre of 1976.



Liana Badr



Muhsin al-Ramli



Charlotte Van den Broeck



Roderik Six



Kathleen Vereecken